

STN	Predchádzanie zločinnosti prostredníctvom navrhovania budov, územného plánovania a údržby mesta Časť 1: Slovník	STN EN 14383-1 73 0101
------------	--	--

Crime prevention through building design, urban planning and city maintenance - Part 1: Vocabulary

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 03/26

Rozpracovaná prekladom.

Obsahuje: EN 14383-1:2025

Oznámením tejto normy sa ruší
STN EN 14383-1 (73 0101) z februára 2007

141446

EUROPEAN STANDARD

EN 14383-1

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

September 2025

ICS 01.040.13; 01.040.91; 13.310; 91.020

Supersedes EN 14383-1:2006

English Version

Crime prevention through building design, urban planning and city maintenance - Part 1: Vocabulary

Prévention de la criminalité par la conception des
bâtiments, l'urbanisme et la maintenance urbaine -
Partie 1 : Vocabulaire

Kriminalprävention durch Gebäudegestaltung,
Stadtplanung und Stadtinstandhaltung - Teil 1: Begriffe

This European Standard was approved by CEN on 16 June 2025.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

NORME EUROPÉENNE

EN 14383-1

EUROPÄISCHE NORM

EUROPEAN STANDARD

Septembre 2025

ICS 01.040.13; 01.040.91; 13.310; 91.020

Remplace l' EN 14383-1:2006

Version Française

Prévention de la criminalité par la conception des bâtiments, l'urbanisme et la maintenance urbaine - Partie 1 : Vocabulaire

Kriminalprävention durch Gebäudegestaltung,
Stadtplanung und Stadtinstandhaltung - Teil 1: Begriffe

Crime prevention through building design, urban
planning and city maintenance - Part 1: Vocabulary

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 16 juin 2025.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Macédoine du Nord, République de Serbie, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Bruxelles

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 14383-1

September 2025

ICS 01.040.13; 01.040.91; 13.310; 91.020

Ersetzt EN 14383-1:2006

Deutsche Fassung

**Kriminalprävention durch Gebäudegestaltung, Stadtplanung
und Stadtinstandhaltung - Teil 1: Begriffe**

Crime prevention through building design, urban
planning and city maintenance - Part 1: Vocabulary

Prévention de la criminalité par la conception des
bâtiments, l'urbanisme et la maintenance urbaine -
Partie 1 : Vocabulaire

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 16. Juni 2025 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

EN 14383-1:2025 (D/E/F)

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen	5
3 Begriffe	6
3.1 Allgemeine Begriffe	7
3.2 Risikobezogene Begriffe	20
3.3 Arten von Straftaten	28
3.4 Planungsbezogene Begriffe	34
3.5 Sicherheits- und sicherungsbezogene Begriffe	39
3.6 Begriffe zu Kriminalprävention/CPTED	42
3.7 Stakeholder Interessensvertreter	49
Literaturhinweise	52

Contents

	Page
European foreword	3
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	6
3.1 General terms	7
3.2 Risk related terms	20
3.3 Crime types	28
3.4 Planning terms	34
3.5 Security terms	39
3.6 Crime prevention/CPTED terms	42
3.7 Stakeholders	49
Bibliography	54

Sommaire

	Page
Avant-propos européen	3
1 Domaine d'application	5
2 Références normatives	5
3 Termes et définitions	6
3.1 Termes généraux	7
3.2 Termes relatifs au risque	20
3.3 Types d'infraction	28
3.4 Termes relatifs à la planification	34
3.5 Termes relatifs à la sûreté	39
3.6 Termes relatifs à la prévention de la criminalité/CPTED	42
3.7 Parties prenantes	49
Bibliographie	56

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 14383-1:2025) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 325 „Vorbeugende Kriminalitätsbekämpfung durch Gebäude-, Anlagen- und städtebauliche Planung“ erarbeitet, dessen Sekretariat von ÚNMZ gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis März 2026, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis März 2026 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 14383-1:2006.

Diese Europäische Norm ist ein Teil der Normenreihe „Kriminalprävention durch Gebäudegestaltung, Stadtplanung und Stadtinstandhaltung“, die aus den folgenden Teilen besteht:

- Teil 1: Begriffe
- Teil 2: Grundsätze und Verfahren

European foreword

This document (EN 14383-1:2025) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 325 “Crime prevention through building, facility and area design”, the secretariat of which is held by ÚNMZ.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2026, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2026.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 14383-1:2006.

This European Standard is one of a series for the “Crime prevention through building design, urban planning and city maintenance”, that consists of the following Parts:

- Part 1: Vocabulary
- Part 2: Principles and process

Avant-propos européen

Le présent document (EN 14383-1:2025) a été élaboré par le comité technique CEN/TC 325 « Prévention de la criminalité par l'urbanisme et la conception des bâtiments », dont le secrétariat est tenu par ÚNMZ.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en mars 2026, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en mars 2026.

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN ne saurait être tenu pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

Le présent document remplace l'EN 14383-1:2006.

La présente Norme européenne fait partie d'une série de normes portant sur la « Prévention de la criminalité par la conception des bâtiments, l'urbanisme et la maintenance urbaine », qui se compose des parties suivantes :

- Partie 1 : Vocabulaire ;
- Partie 2 : Principes et processus ;

EN 14383-1:2025 (D/E/F)

- Teil 3: Wohnungen
- Teil 4: Läden und Bürogebäude
- Teil 5: Tankstellen
- Teil 6: Schulen und Bildungseinrichtungen
- Teil 7: Planung und Management von Anlagen und Einrichtungen des öffentlichen Personennahverkehrs
- Teil 8: Schutz von Gebäuden und Anlagen vor Angriffen unter Verwendung von Fahrzeugen

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Liste dieser Institute ist auf den Internetseiten von CEN abrufbar.

Entsprechend der CEN CENELEC Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

- Part 3: Dwellings
- Part 4: Shops and offices
- Part 5: Petrol stations
- Part 6: Schools
- Part 7: Design and management of public transport facilities
- Part 8: Protection of buildings and sites against criminal attacks with vehicles

Any feedback and questions on this document should be directed to the users' national standards body. A complete listing of these bodies can be found on the CEN website.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and the United Kingdom.

- Partie 3 : Logements ;
- Partie 4 : Magasins et bureaux
- Partie 5 : Stations-service ;
- Partie 6 : Schools ;
- Partie 7 : Conception et gestion des espaces dédiés au transport public ;
- Partie 8 : Protection des bâtiments et des sites contre l'utilisation malveillante de véhicules.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve sur le site web du CEN.

Selon le Règlement Intérieur du CEN-CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Macédoine du Nord, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Serbie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument definiert Begriffe für die Kriminalprävention durch Gebäudegestaltung, Stadtplanung und Stadtinstandhaltung. Für einige spezifische Begriffe, die in den anderen Teilen der Normenreihe EN 14383 verwendet werden, stellt es entsprechende Benennungen in drei Sprachen sowie die zugehörigen Definitionen zur Verfügung.

Dieses Dokument nutzt die der ICCS [5] zugrundeliegenden Definitionen der Arten von Straftaten (einschließlich der entsprechenden Zahlencodes).

Im jeweiligen nationalen Kontext darf nationalen Definitionen der Arten von Straftaten der Vorzug gegeben werden.

2 Normative Verweisungen

Es gibt keine normativen Verweisungen in diesem Dokument.

1 Scope

This document defines terms for the crime prevention through building design, urban planning and city maintenance. For some specific terms used in the other parts of the EN 14383-series, it provides equivalent terms in three languages, as well as definitions.

This document uses the crime type definitions of the ICCS [5] (including the coding in numbers).

In a national context national definitions of crime types may be preferred.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

1 Domaine d'application

Le présent document définit les termes relatifs à la prévention de la criminalité par la conception des bâtiments, l'urbanisme et la maintenance urbaine. Il donne dans les trois langues, des termes spécifiques utilisés dans les autres parties de la série EN 14383, ainsi que des définitions.

Le présent document utilise les définitions des types d'infractions de l'ICCS [5] (y compris la codification chiffrée).

Dans un contexte national, les définitions nationales des types d'infractions peuvent être préférées.

2 Références normatives

Le présent document ne contient aucune référence normative.

koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN